



GB

Operator's manual

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

ES

Manual de instrucciones

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

DE

Bedienungsanweisung

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

FR

Manuel d'utilisation

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

DM 330



GB ES DE FR

SYMBOLERKLÄRUNG

Symbole am Gerät:

WARNUNG! Das Gerät kann falsch oder nachlässig angewendet gefährlich sein und zu schweren oder gar lebensgefährlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Benutzen Sie immer:

- Einen zugelassenen Schutzhelm
- Einen zugelassenen Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier
- Atemschutzmaske



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



Umweltkennzeichnung Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Entsorgung ist es stattdessen an eine entsprechende Recyclinganlage für elektrische und elektronische Geräte zu übergeben.



Durch eine korrekte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Ihre Umwelt und Mitmenschen zu verhindern. Durch eine unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts können Schäden entstehen.

Ausführliche Recyclinginformationen zu diesem Produkt erhalten Sie von Ihrer Kommune, Entsorgungsunternehmen für Hausmüll oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

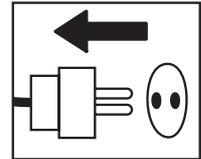
Beim Bohren in Decken sicherstellen, dass kein Wasser in die Maschine eindringen kann. Ein geeignetes Wasserauffanggefäß verwenden und die Maschine in Plastikfolie wickeln, dabei aber Luftein- und -auslass aussparen.



Sonstige Symbole/Aufkleber am Gerät beziehen sich auf spezielle Zertifizierungsanforderungen, die in bestimmten Ländern gelten.

Symbole in der Bedienungsanleitung:

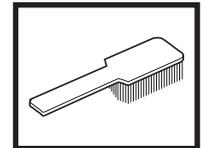
Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker durchzuführen.



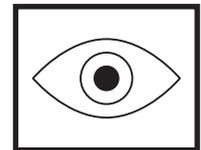
Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Regelmäßige Reinigung ist notwendig.



Visuelle Kontrolle.



Schutzbrille oder Gesichtsschutz müssen benutzt werden.



INHALT

Inhalt

SYMBOLERKLÄRUNG

Symbole am Gerät:	32
Symbole in der Bedienungsanweisung:	32

INHALT

Inhalt	33
--------------	----

WAS IST WAS?

Bestandteile der Bohrmaschine	34
-------------------------------------	----

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Maßnahmen vor der Verwendung einer neuen Bohrmaschine	35
Persönliche Schutzausrüstung	35
Allgemeine Sicherheitsvorschriften	36
Allgemeine Arbeitsvorschriften	38
Sicherheitsausrüstung des Gerätes	39

VORSTELLUNG

DM 330	40
--------------	----

STARTEN UND STOPPEN

Vor dem Start	41
Starten	41
Stoppen	41

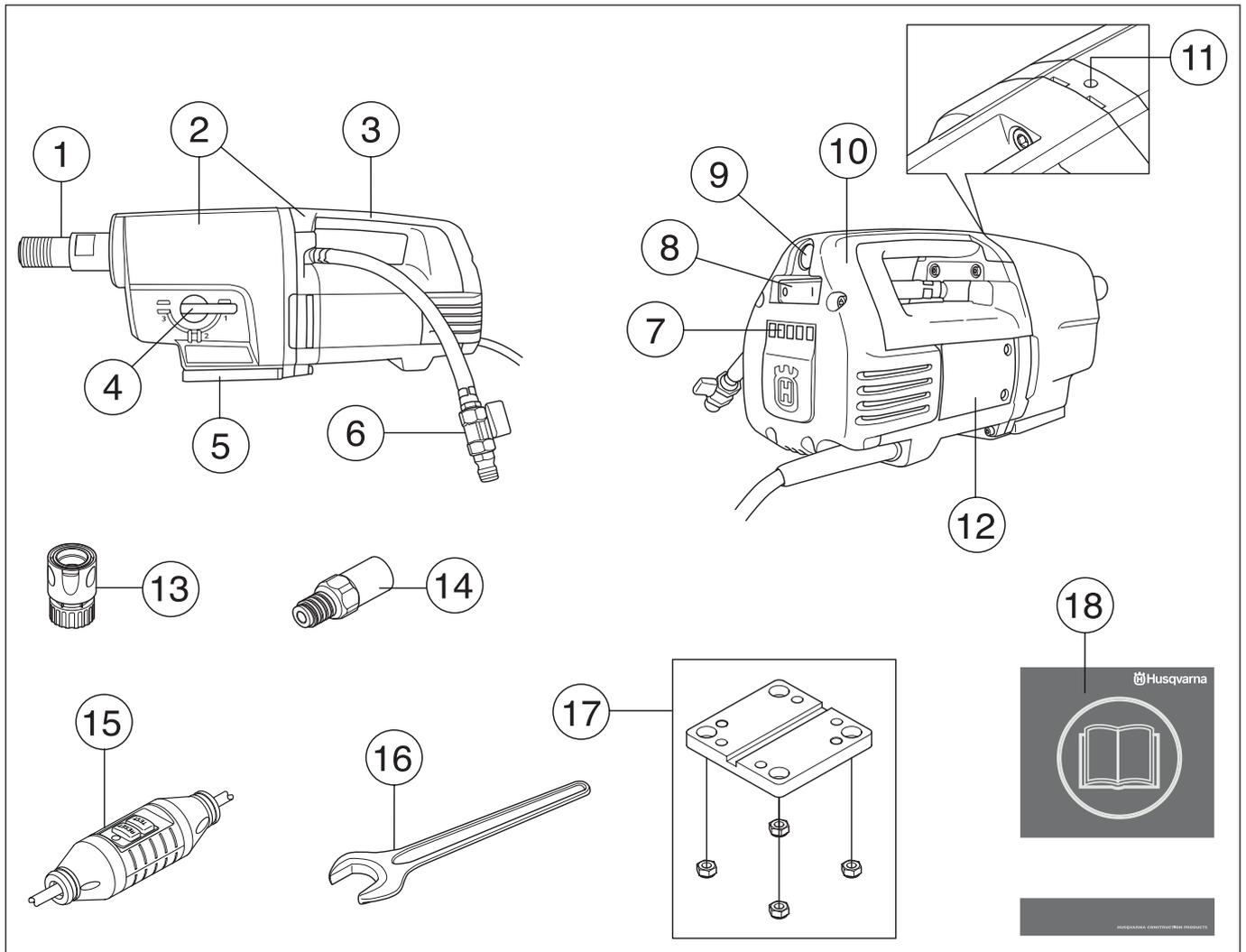
WARTUNG

Allgemeines	42
Bohrerwechsel	42
Reinigung	42
Stromversorgung	42
Reparaturen	44
Getriebeölwechsel	43
Austausch der Kohlebürsten	43
Austauschen des Dichtungshalters	44
Tägliche Wartung	44

TECHNISCHE DATEN

EG-Konformitätserklärung	46
--------------------------------	----

WAS IST WAS?



Bestandteile der Bohrmaschine

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 Bohrspindel | 10 Inspektionsabdeckung |
| 2 Getriebe- und Motormodul | 11 Leckageöffnung |
| 3 Tragegriff | 12 Inspektionsklappe |
| 4 Gangwählschalter | 13 Anschlusskupplung (Zubehör) |
| 5 Schraubenschlüssel, für Husqvarna-Gestell | 14 Adapter (Zubehör) |
| 6 Wasseranschluss | 15 FI-Schutzschalter |
| 7 LEDs zur Anzeige der Motorleistung | 16 Gabelschlüssel, 32 mm |
| 8 Schalter | 17 Motorlager, Gestell |
| 9 Smartstart™ | 18 Bedienungsanweisung |

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Maßnahmen vor der Verwendung einer neuen Bohrmaschine

- Arbeiten mit der Bohrmaschine dürfen erst ausgeführt werden, wenn Sie zuvor den Inhalt dieser Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Bei dem DM 330 handelt es sich um einen elektrischen Standbohrer zum Bohren in Beton, Ziegelstein und verschiedenen anderen Gesteinen.
- Das Gerät ist für industrielle Anwendungen und die Benutzung durch erfahrene Bediener ausgelegt. Jeder sonstige Gebrauch der Maschine wird als Nutzung betrachtet, die dem bestimmungsgemäßen Gebrauch widerspricht.

Stets mit gesundem Menschenverstand arbeiten!

Es ist unmöglich, alle denkbaren Situationen zu beschreiben, die beim Gebrauch der Bohrmaschine auftreten könnten. Stets vorsichtig vorgehen und mit gesundem Menschenverstand arbeiten. Situationen vermeiden, denen Sie sich nicht gewachsen fühlen. Wenn Sie sich nach dem Lesen dieser Anweisungen immer noch unsicher fühlen, wie Sie vorgehen sollen, bitten Sie einen Fachmann um Rat, bevor Sie fortfahren. Zögern Sie nicht, Ihren Händler oder uns anzusprechen, wenn Sie Fragen zum Gebrauch der Bohrmaschine haben. Wir sind gerne für Sie da und helfen Ihnen beim optimalen und sicheren Einsatz Ihrer Bohrmaschine.

Ihr Husqvarna-Händler sollte die Bohrmaschine regelmäßig überprüfen und notwendige Einstellungen und Reparaturen vornehmen.

Husqvarna Construction Products ist stets bestrebt, die Konstruktion der Produkte zu verbessern. Husqvarna behält sich daher das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne weitere Verpflichtungen Konstruktionsänderungen einzuführen.

Alle Informationen und Daten dieser Bedienungsanleitung galten zum Zeitpunkt der Drucklegung.



WARNUNG! Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen an der Maschine unter keinen Umständen Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Stets Originalzubehör verwenden. Unzulässige Änderungen und/oder Zubehörteile können zu schweren Verletzungen oder tödlichen Unfällen von Anwendern oder anderen Personen führen.



WARNUNG! Bei der Nutzung von Produkten, die schneiden, schleifen, bohren, feine Schleifvorgänge ausführen oder Material formen kann es zu einer Bildung von Staub und Dämpfen kommen, die schädliche chemische Substanzen enthalten. Informieren Sie sich über die Beschaffenheit des Materials, mit dem Sie arbeiten und tragen Sie einen geeigneten Atemschutz.

Persönliche Schutzausrüstung

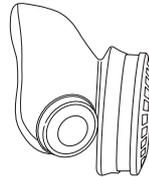


WARNUNG! Bei der Benutzung des Gerätes muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung angewendet werden. Die persönliche Schutzausrüstung beseitigt nicht die Unfallgefahr, begrenzt aber den Umfang der Verletzungen und Schäden. Bei der Wahl der Schutzausrüstung einen Fachhändler um Rat fragen.

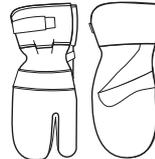
- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier



- Atemschutzmaske



- Feste, griffsichere Handschuhe.



- Eng anliegende, kräftige und bequeme Kleidung tragen, die volle Bewegungsfreiheit gewährt.



- Stiefel mit Stahlkappe und rutschfester Sohle.



- Ein Erste-Hilfe-Set soll immer griffbereit sein.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften



WARNUNG! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann Stromschlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich. Durch zugestellte oder dunkle Arbeitsbereiche steigt die Unfallgefahr stark an.
- Betreiben Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, z. B. in der Nähe von leicht entflammenden Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- Menschen und Tiere können zu einer Ablenkung und damit zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen. Konzentration und Fokussierung auf die Aufgabe sind daher stets erforderlich.
- Vermeiden Sie es, das Gerät bei schlechtem Wetter zu benutzen. Z.B. bei dichtem Nebel, starkem Regen oder Wind, großer Kälte usw. Das Arbeiten bei schlechtem Wetter ist sehr ermüdend und kann gefährliche Umstände herbeiführen, z. B. Rutschgefahr.
- Beginnen Sie niemals mit der Arbeit, bevor der Arbeitsbereich frei ist und Sie einen sicheren Stand haben. Achten Sie auf eventuelle Hindernisse, die im Wege sein können, wenn Sie sich plötzlich bewegen müssen. Stellen Sie sicher, daß kein Material herunterfallen und Schäden verursachen kann.
- Stets die Rückseite der Fläche prüfen, die von der Bohrkronen durchbohrt wird. Arbeitsbereich sichern sowie absperren und sicherstellen, dass weder Menschen noch Material zu Schaden kommen.

Elektrische Sicherheit



WARNUNG! An elektrisch betriebenen Geräten besteht stets die Gefahr von elektrischen Schlägen. Ungünstige Witterungsbedingungen sowie einen Körperkontakt mit Blitzableiter und metallischen Gegenständen vermeiden. Stets die Vorgaben in der Bedienungsanleitung befolgen, um Schäden auszuschließen.



WARNUNG! Die Maschine nicht mit Wasser reinigen, da dies in das elektrische System oder den Motor eindringen und so Maschinenschäden oder einen Kurzschluss auslösen kann.

- Das Gerät muss an ein geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.
- Kontrollieren, ob Kabel und Verlängerungskabel intakt und in gutem Zustand sind. Eine Verlängerungsschnur für den Außenbereich verwenden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist, sondern zur Reparatur in eine autorisierte Servicewerkstatt geben.
- Keine zusammengerollte Verlängerungsschnur nutzen, um eine Überhitzungsgefahr zu vermeiden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel, und ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose.
- Achten Sie darauf, dass Kabel und Verlängerungskabel nicht mit Wasser, Öl oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Darauf achten, dass die Kabel nicht in Türen, Zäunen o. ä. eingeklemmt werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass Gegenstände unter Strom gestellt werden.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht einer größeren als der durch das Wassersystem erzeugten Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Das Elektrowerkzeug niemals Regen aussetzen. Wenn Wasser in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- Darauf achten, dass das Kabel bei der Arbeit hinter Ihnen liegt, damit es nicht beschädigt werden kann.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Persönliche Sicherheit

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Persönliche Schutzausrüstung.
- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Sie müde sind, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben, da hierdurch Sehkraft, Urteilsvermögen oder Körperkontrolle beeinträchtigt werden können.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Anlaufen. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung (OFF) befindet, bevor Sie das Elektrowerkzeug an das Netz anschließen. Durch Herumtragen von Elektrowerkzeug mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter steigt das Unfallrisiko stark an.
- Entfernen Sie sämtliche Einstellschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- Lassen Sie niemals jemand anderen das Gerät benutzen, ohne sich zu vergewissern, dass die Person den Inhalt der Bedienungsanweisung verstanden hat.
- Bedenken, dass Kleidung, langes Haar und Schmuck in beweglichen Teilen hängen bleiben können.
- Stets Abstand zur Bohrkronen halten, wenn der Motor läuft.
- Sicherstellen, dass keine Rohrleitungen oder Stromkabel im Bohrbereich verlaufen.
- Niemals das Gerät unbeaufsichtigt mit laufendem Motor stehen lassen.
- Bei längeren Arbeitsunterbrechungen stets den Stecker ziehen.
- Niemals allein arbeiten. Es muss sich stets eine weitere Person in der Nähe befinden. Diese kann Ihnen bei der Gerätemontage sowie bei etwaigen Unfällen helfen.

Verwendung und Pflege

- Niemals mit einem defekten Gerät arbeiten. Die Wartungs-, Kontroll- und Serviceanweisungen in dieser Bedienungsanweisung sind sorgfältig zu befolgen. Gewisse Wartungs- und Servicemaßnahmen sind von geschulten, qualifizierten Fachleuten auszuführen. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Wartung.
- Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker durchzuführen.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- Niemals mit einem Gerät arbeiten, das ohne Zustimmung des Herstellers modifiziert wurde und nicht länger mit der Originalausführung übereinstimmt.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden. Eine Überlastung kann Schäden am Gerät verursachen.
- Scharfes und sauberes Werkzeug ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten.
- Alle Teile in funktionstauglichem Zustand halten und dafür sorgen, dass alle Befestigungsteile sorgfältig festgezogen sind.

Transport und Aufbewahrung

- Um Bohrmaschine und Bohrer vor Beschädigungen zu schützen, das Gerät nicht mit angebrachter Bohrkronen verahren oder transportieren.
- Das Gerät in einem abschließbaren Bereich aufbewahren, wo es weder für Kinder noch für Unbefugte erreichbar ist.
- Bohrmaschine und Ständer trocken und frostfrei aufbewahren.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

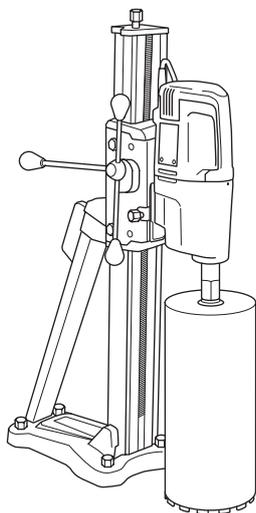
Allgemeine Arbeitsvorschriften



WARNUNG! Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit einer Bohrmaschine. Diese Informationen können natürlich in keiner Weise die Ausbildung und langjährige Erfahrung eines Fachmanns ersetzen. Wenn Sie in eine Situation kommen, die Sie in Bezug auf die weitere Anwendung des Geräts verunsichert, lassen Sie sich von einem Experten beraten. Fragen Sie Ihren Händler, Ihre Servicewerkstatt oder einen erfahrenen Bohrmaschinennutzer. Meiden Sie alle Arbeiten, für die Sie sich nicht ausreichend qualifiziert fühlen!

- Das Gerät arbeitet mit einem sehr hohen Drehmoment. Daher ist höchste Konzentration beim Arbeiten erforderlich, denn ein plötzliches Blockieren des Bohrers kann zu schweren Verletzungen führen.
- Mit den Händen nicht zu nahe an die Bohrspindel kommen, wenn das Gerät läuft.
- Auf Öl- oder Wasserleckage achten. Wenn Öl oder Wasser aus der Leckageöffnung an der Oberseite des Spannhalses austritt, müssen die Dichtungen ausgewechselt werden.

Bohren mit Ständer



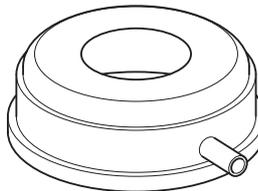
- Das Gerät ist für Bohrarbeiten mit Ständer vorgesehen.
- Für die Befestigung des Bohrmotors wird der Bohrständer Husqvarna DS 450 empfohlen.
- Sicherstellen, dass der Ständer korrekt verankert ist.
- Sicherstellen, dass die Bohrmaschine fest mit dem Ständer verbunden ist.

Bohren in Außenbereichen

- Nur Verbindungskabel verwenden, die für den Gebrauch im Außenbereich zugelassen sind.

Bohren in Decken usw.

- Wasser in einem Gefäß auffangen, um ein Eindringen in das Gerät zu verhindern. Das Gerät mit Folie o.s.ä. abdecken, damit kein Wasser eindringen kann. Dabei keine Lufteinlässe und Luftauslässe blockieren.



WICHTIG! Der Lufteinlass darf nicht blockiert werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Sicherheitsausrüstung des Gerätes



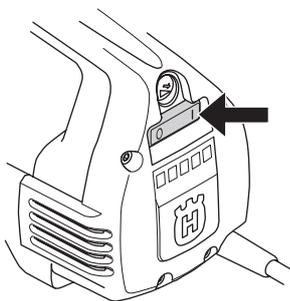
In diesem Abschnitt werden einzelnen Teile der Sicherheitsausrüstung des Gerätes beschrieben, welche Funktion sie haben und wie ihre Kontrolle und Wartung ausgeführt werden sollen, um sicherzustellen, dass sie funktionsfähig sind. (Siehe Kapitel Was ist was? um herauszufinden, wo die Sicherheitsdetails an Ihrem Gerät zu finden sind).



WARNUNG! Benutzen Sie nie ein Gerät mit defekter Sicherheitsausrüstung.

WICHTIG! Service und Reparatur des Gerätes erfordern eine Spezialausbildung. Dies gilt besonders für die Sicherheitsausrüstung des Gerätes. Wenn Ihr Gerät den unten aufgeführten Kontrollanforderungen nicht entspricht, müssen Sie Ihre Servicewerkstatt aufsuchen. Beim Kauf eines unserer Produkte wird gewährleistet, dass Reparatur- oder Servicearbeiten fachmännisch ausgeführt werden. Sollte der Verkäufer Ihres Gerätes nicht an unser Fachhändler-Service-Netz angeschlossen sein, fragen Sie nach unserer nächstgelegenen Servicewerkstatt.

Schalter



Der Schalter ist zum Starten und Abstellen des Gerätes zu benutzen.

Kontrolle des Schalters

- Starten Sie die Maschine durch Betätigen des Ein-/Aus-Schalters.
- Das Ausschalten der Maschine erfolgt über denselben Schalter.
- Defekte Schalter sind von einer autorisierten Servicewerkstatt auszutauschen.

FI-Schutzschalter

FI-Schutzschalter dienen zum Schutz vor einem elektrischen Defekt.

Die LED zeigt an, dass der FI-Schutzschalter aktiv ist und das Gerät eingeschaltet werden kann. Leuchtet die LED nicht, die RESET-Taste (grün) drücken.



Den FI-Schutzschalter kontrollieren

- Das Gerät an die Steckdose anschließen. Die RESET-Taste (grün) drücken und die rote LED leuchtet auf.



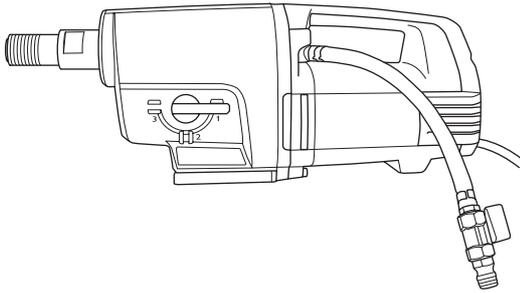
- Das Gerät durch Betätigen des Schalters starten.
- Die TEST-Taste (blau) drücken.



- Der FI-Schutzschalter sollte auslösen und das Gerät sofort abgeschaltet werden. Falls dies nicht geschieht, den Händler zurate ziehen.

VORSTELLUNG

DM 330



Wir hoffen, dass Sie mit Ihrer Maschine über lange Jahre zufrieden sein werden. Denken Sie daran, diese Bedienungsanleitung sicher aufzubewahren. Die genaue Befolgung ihres Inhalts (Verwendung, Service, Wartung usw.) verlängert die Lebensdauer der Maschine erheblich und erhöht zudem ihren Wiederverkaufswert. Sollten Sie Ihre Maschine verkaufen, händigen Sie dem neuen Besitzer bitte auch die Bedienungsanleitung aus.

Mit dem Erwerb unserer Produkte erhalten Sie professionelle Hilfe bei Reparaturen und Service. Haben Sie das Gerät nicht bei einem unserer Vertragshändler gekauft, fragen Sie dort nach der nächsten Servicewerkstatt.

Husqvarna Construction Products ist stets bestrebt, die Konstruktion der Produkte zu verbessern. Husqvarna behält sich daher das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne weitere Verpflichtungen Konstruktionsänderungen einzuführen.

- Bei dem DM 330 handelt es sich um einen elektrischen Standbohrer zum Bohren in Beton, Ziegelstein und verschiedenen anderen Gesteinen.
- Die Bohrmaschine ist modular aufgebaut und einfach zu montieren.
- Die Maschine verfügt über einen um 180 Grad drehbaren Wasseranschluss zur Arbeitserleichterung.
- Der DM 330 verfügt über drei Drehzahlbereiche für Bohrergrößen von bis zu 350 mm im niedrigen und 250 mm im oberen Bereich.
- Das Gerät arbeitet mit einem wassergekühlten Getriebe, dessen Leitung durch die Spindelachse führt.
- Die Maschine ist mit vier LEDs zur Anzeige der Motorleistung ausgestattet. So können Sie immer mit maximaler Leistung arbeiten, ohne die Maschine zu beschädigen.

Die Bohrmaschine verfügt über Softstart™, Smartstart™, Elgard™ und eine Drehzahlregelung.

Softstart™

Softstart™ ist ein elektronischer Strombegrenzer, der für ein sanfteres Anlaufen sorgt. Die maximale Drehzahl wird rund drei Sekunden nach Einschalten der Maschine erreicht.

Smartstart™

Durch Drücken der Smartstart™-Taste wird die Drehzahl reduziert. Im Smartstart™-Betrieb arbeitet die Maschine mit weniger Leistung. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Leistung wieder erhöht. Diese Funktionen sind für das Setzen einer Vorbohrung äußerst hilfreich.

Elgard™

Elgard™ ist ein elektronischer Überlastungsschutz. Diese Funktion berücksichtigt Faktoren wie Nenneingangsspannung und Umgebungstemperatur. So können Sie immer mit maximaler Leistung arbeiten, ohne die Maschine zu beschädigen.

Wird der Motor überlastet, sorgt der Überlastungsschutz dafür, dass der Motor pulsiert. Durch die Reduzierung der Belastung kehrt der Motor zur normalen Drehzahl zurück. Wird das Gerät zu stark belastet oder sitzt der Bohrer fest, unterbricht der Überlastungsschutz die Stromzufuhr. Zum Rücksetzen der Maschine diese aus- und wieder einschalten. Wenn der Bohrer feststeht, schützt die mechanische Rutschkupplung das Getriebe, bevor der Überlastungsschutz die Stromzufuhr unterbricht.

Drehzahlregelung

Mithilfe der Drehzahlregelungsfunktion wird die Leerlaufdrehzahl des Geräts begrenzt. So wird eine effektivere Kühlung der Maschine bei Leerlauf erzielt.

Ergonomie

Mit dem Haltegriff wird das Tragen/der Transport der Maschine sowie deren Montage auf dem Gestell erleichtert.

STARTEN UND STOPPEN

Vor dem Start



WARNUNG! Vor dem Start ist Folgendes zu beachten:

Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Kontrollieren, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.

Auf eine stabile Körperhaltung achten. Sorgen Sie dafür, dass sich im Arbeitsbereich keine Unbefugten aufhalten.

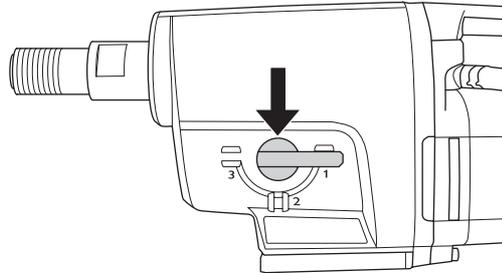
Folgendes sicherstellen:

- Der Stromschalter muss intakt sein. Ist dies nicht der Fall, muss er durch einen autorisierten Servicetechniker gewechselt werden.
- Die Luftkühlungsstutzen sind nicht blockiert.
- Das Gerät und die dazu gehörenden Ausrüstungsteile müssen korrekt montiert sein.
- Das Gestell ist ordnungsgemäß fixiert, und der Bohrer ordnungsgemäß auf dem Gestell montiert.
- Der Bohrer muss fest angezogen sein.
- Die Wasserkühlung muss mit dem Gerät verbunden sein. Je nach Nass- oder Trockenbohren eine geeignete Bohrkronen verwenden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler, Ihre Servicewerkstatt oder einen erfahrenen Benutzer.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Anlaufen. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung (OFF) befindet, bevor Sie das Elektrowerkzeug an das Netz anschließen.

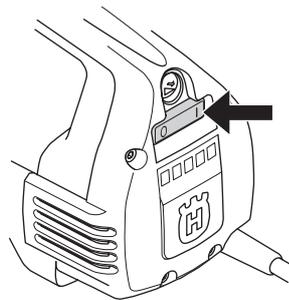
Starten

WICHTIG! Der Gang darf nur bei ausgeschaltetem Gerät gewechselt werden. Ansonsten kann das Getriebe beschädigt werden.

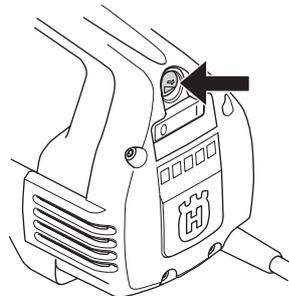
- 1 Die Arbeitsdrehzahl einstellen, indem die Bohrspindel gedreht und gleichzeitig der Gangwählschalter in die gewünschte Position gebracht wird.



- 2 Die Wasserkühlung drehen.
- 3 Starten Sie die Maschine durch Betätigen des Ein-/Aus-Schalters.



Auf Wunsch die Smartstart™-Taste drücken.



Stoppen



WARNUNG! Die Bohrkronen drehen sich nach dem Abschalten des Motors noch eine Weile weiter.

Die Bohrkronen keinesfalls mit den Händen stoppen. Dadurch können Verletzungen auftreten.

Das Ausschalten der Maschine erfolgt über denselben Schalter.

Kühlung

Das Gerät einige Minuten lang unbelastet laufen lassen, um den Motor abzukühlen.

Allgemeines



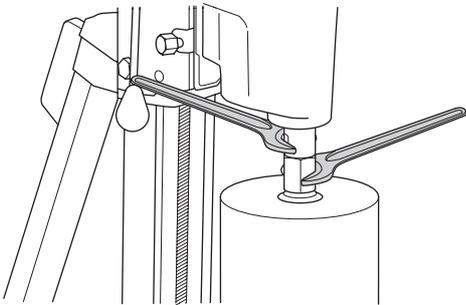
WICHTIG! Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker durchzuführen.

Die Lebensdauer Ihres Geräts lässt sich erheblich verlängern, wenn es korrekt benutzt, gepflegt und gewartet wird.

Bohrerwechsel



- 1 Den Netzstecker ziehen.
- 2 Folgendes bereit legen:
 - Den neuen Bohrer.
 - Gabelschlüssel, 24 und 32 mm
 - Wasserfestes Fett.
- 3 Den alten Bohrer mithilfe der Schraubenschlüssel entfernen.
- 4 Das Gewinde des neuen Bohrers mit wasserfestem Fett bestreichen.
- 5 Den Bohrer mithilfe der Schraubenschlüssel anbringen.

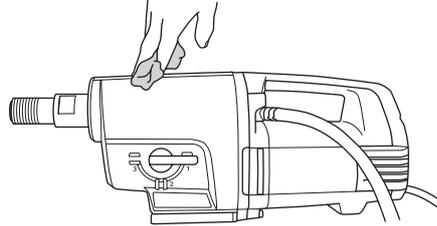


Vor dem Start des Geräts sorgfältig prüfen, ob der neue Bohrer ganz fest sitzt.

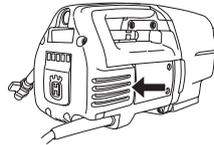
Reinigung



- Gerät und den Bohrer sauber halten, um ein sicheres Bohren zu gewährleisten.



- Den Handgriff trocken, sauber und frei von Fett und Öl halten.
- Damit das Gerät immer ausreichend gekühlt wird, müssen die Kühlluftöffnungen frei und sauber gehalten werden.



- Motor in regelmäßigen Intervallen mit Druckluft reinigen. Inspektionsabdeckung entfernen und reinigen.

Stromversorgung



WARNUNG! Niemals beschädigte Kabel verwenden. Diese können schwere Verletzungen bis hin zur Todesfolge verursachen.

Kontrollieren, ob Kabel und Verlängerungskabel intakt und in gutem Zustand sind. Das Gerät mit beschädigtem Kabel nicht benutzen, sondern zwecks Reparatur an eine autorisierte Servicewerkstatt einsenden.

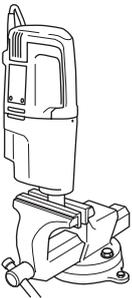
Getriebeölwechsel



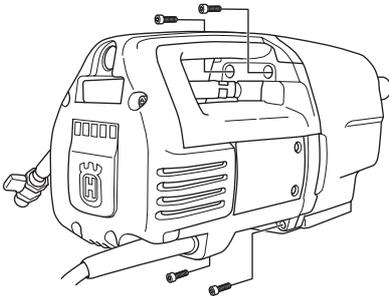
Hinweise zur richtigen Ölsorte erhalten Sie von Ihrem Händler.

Das Getriebeöl muss nach 400 Betriebsstunden gewechselt werden. Folgendermaßen vorgehen:

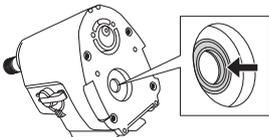
- 1 Folgendes bereit legen:
 - Als neues Öl STATOIL SYNTOL 75W-90 oder gleichwertiges Getriebeöl verwenden.
 - Behälter für das Altöl.
- 2 Das Gerät mit der Bohrspindel nach unten in einem Schraubstock o.s.ä. befestigen.



- 3 Die vier Schrauben herausdrehen, die Motor- und Getriebemodul verbinden.



- 4 Das Gerät vorsichtig auseinandernehmen.
- 5 Getriebeöl in den Behälter entleeren.
- 6 Bei Bedarf zwecks Getriebereinigung Kontakt mit dem Händler aufnehmen.
- 7 Etwa 0,5 l neues Öl in das Getriebe einfüllen.



- 8 Prüfen Sie, ob die Dichtlippe der Radialdichtung intakt ist.
- 9 Gerät erneut montieren und die vier Schrauben anbringen. Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass die Radialdichtung nicht beschädigt wird.

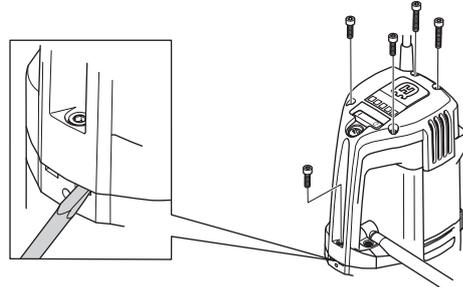
Austausch der Kohlebürsten



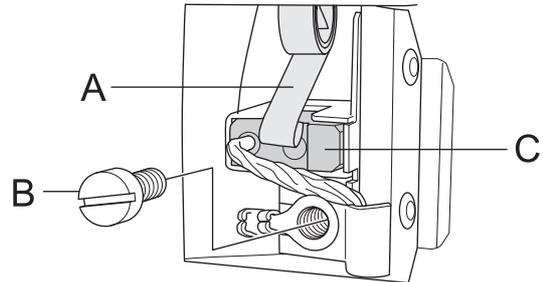
Kohlebürsten regelmäßig herausnehmen und kontrollieren. Wenn das Gerät täglich benutzt wird, sind die Kohlebürsten einmal pro Woche zu kontrollieren. Durch geringere Nutzung verlängern sich die Kontrollintervalle. Die Verschleißfläche muss gleichmäßig und unbeschädigt sein.

Die beiden Kohlebürsten müssen stets zum gleichen Zeitpunkt ausgewechselt werden, jedoch eine nach der anderen. Folgendermaßen vorgehen:

- 1 Die 5 Schrauben für die Inspektionsabdeckung entfernen. Setzen Sie einen Meißel in die Trennrillen ein, um das Abnehmen der Inspektionsabdeckung zu erleichtern.



- 2 Halterungsfeder seitlich anheben (A).

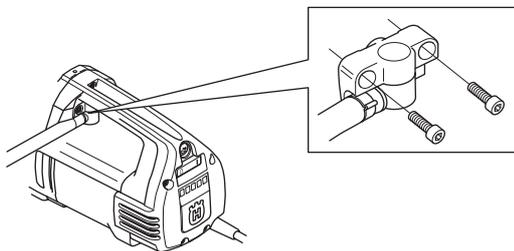


- 3 Schraube lösen (B).
- 4 Kohlebürstenanschluss herausziehen.
- 5 Kohlebürste aus der Halterung ziehen (C).
- 6 Die Bürstenhalter mit einem trockenen Pinsel oder Druckluft reinigen. Ist die Bürste abgenutzt, sollte sie ersetzt werden.
- 7 Die neue Kohlebürste einsetzen. Stellen Sie sicher, dass die mit Kupferdraht besetzte Seite in Richtung Getriebe zeigt und dass die Kohlebürste in den Bürstenhalter leicht eingeführt werden kann. Falls die Kohlebürste falsch eingesetzt wird, könnte sie eingeklemmt werden.
- 8 Halterungsfeder wieder anbringen.
- 9 Kohlebürstenanschluss unter der Schraube hindurchführen.
- 10 Zum Auswechseln der zweiten Kohlebürste den gesamten Vorgang wiederholen.
- 11 Führen Sie die Inspektionsabdeckung in die Griffrielen. Lösen Sie die fünf Schrauben der Inspektionsabdeckung, und beginnen Sie mit der Schraube ganz unten am Griff.
- 12 Um die neuen Kohlebürsten vorzubereiten, das Gerät 10 Minuten lang im Leerlauf betreiben.

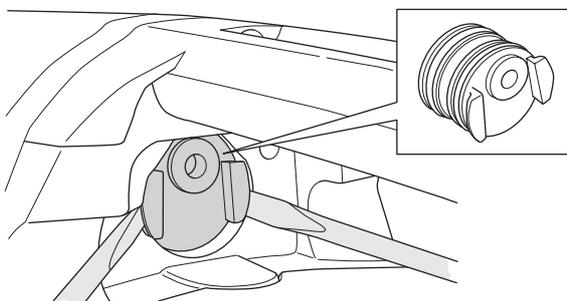
Austauschen des Dichtungshalters

Wenn Öl oder Wasser aus der Leckageöffnung austreten, muss die Dichtungshalterung ausgetauscht werden.

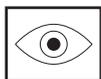
- 1 Die beiden Schrauben des Wassermoduls lösen.



- 2 Mit zwei Flachsraubendrehern vorsichtig die Dichtungshalterung aufstemmen.
- 3 Die neue Dichtungshalterung vorsichtig einschieben und das Wassermodul wieder anschrauben.



Tägliche Wartung



- 1 Schrauben und Muttern nachziehen.
- 2 Kontrollieren, ob die Schaltereinheit sicher funktioniert.
- 3 Das Gerät äußerlich reinigen.
- 4 Kühlluftöffnungen prüfen und reinigen.
- 5 Kontrollieren, ob Kabel und Verlängerungskabel intakt und in gutem Zustand sind.

Reparaturen

Wichtig Sämtliche Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Reparaturpersonal ausgeführt werden. Diese Vorschrift soll verhindern, dass der Bediener großen Gefahren ausgesetzt wird.

TECHNISCHE DATEN

DM 330

Elektromotor	1-phasig
Nennspannung, V	230/120

Nennleistung, W

230V	2700W
120V	2400W

Nennstrom, A

230V	13A
120V	20A

Gewicht, kg	13
-------------	----

Geräuschemissionen

Gemessene Schalleistung, EN 12348:2000, dB(A)	105
---	-----

Lautstärke

Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, gemessen gemäß EN 12348:2000, dB(A)	98
--	----

Max. Bohrkronendurchmesser, mm/Zoll

Low speed	350/14
High speed	250/10

Spindelgewinde	G 1 1/4"
Wasseranschluss	G 1/4 Zoll

Low speed

Getriebe	Bohrgeschwindigkeit mit Last, U/min	Bohrgeschwindigkeit ohne Last, U/min	Empfohlene Bohrergröße, mm	Empfohlene Bohrergröße, Zoll
1	250	310	200-350	8-14
2	550	690	100-200	4-8
3	950	1190	50-100	2-4

High speed

Getriebe	Bohrgeschwindigkeit mit Last, U/min	Bohrgeschwindigkeit ohne Last, U/min	Empfohlene Bohrergröße, mm	Empfohlene Bohrergröße, Zoll
1	360	450	150-250	6-10
2	800	1000	75-150	3-6
3	1380	1730	25-75	1-3

EG-Konformitätserklärung

(nur für Europa)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46-31-949000, versichert hiermit, dass die Bohrmaschine **Husqvarna DM 330** von den Seriennummern des Baujahrs 2008 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt einer nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entspricht:

- vom 22. Juni 1998 "Maschinen-Richtlinie" **98/37/EG**, Anlage IIA.
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" **2004/108/EWG**.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel **2006/95/EG**.

Folgende Normen wurden angewendet: SS-EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2000/A1/A2, EN 55014-2:1997/A1, EN 61000-3-2:2000/A2, EN 61000-3-3:1995/A1/A2, EN 12348:2000.

Die gelieferte Bohrmaschine entspricht dem Exemplar, das der EU-Typenprüfung unterzogen wurde.

Göteborg, den 3. April 2008



Ulf Petersson, Entwicklungsleiter



www.husqvarnacp.com

1151161-20

2008-06-24

